

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 35:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do domu Rekabitów Jeremiasz powiedział: Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Ponieważ posłuchaliście przykazania Jehonadaba, swojego ojca, i przestrzegaliście wszystkich jego nakazów, i postępowaliście we wszystkim zgodnie z tym, co wam przykazał,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A do rodu Rekabitów Jeremiasz skierował takie słowa: Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Ponieważ posłuchaliście przykazania swojego ojca Jehonadaba, przestrzegaliście wszystkich jego nakazów i postępowaliście we wszystkim zgodnie z tym, co wam przykazał,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Domowi Rekabitów Jeremiasz zaś powiedział: Tak mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraela: Ponieważ byliście posłuszni nakazowi Jonadaba, waszego ojca, i przestrzegaliście wszystkich jego przykazań, i postępowaliście zgodnie ze wszystkim, co wam nakazał;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A domowi Rechabitów rzekł Jeremiasz: Tak mówi Pan zastępów, Bóg Izraelski: Dlatego, żeście posłuszni rozkazaniu Jonadaba, ojca waszego, i strzeżecie wszystkich przykazań jego, a czynicie według wszystkiego, co wam rozkazał:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz domowi Rechabitów rzekł Jeremiasz: To mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraelów: Dlatego żeście posłuszni byli rozkazaniu Jonadaba, ojca waszego, i strzeżliście wszystkich przykazań jego a czyniliście wszystko, co wam rozkazał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do rodziny Rekabitów zaś Jeremiasz powiedział: Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Ponieważ byliście posłuszni poleceniom Jonadaba, waszego praojca, przestrzegając wszystkich jego nakazów i wypełniając wszystko, co wam zlecił,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A do bractwa Rekabitów rzekł Jeremiasz: Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Ponieważ usłuchaliście nakazu Jonadaba, swojego ojca, i przestrzegaliście wszystkich jego nakazów, i postępowaliście dokładnie zgodnie z tym, co wam nakazał,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do domu Rechabitów natomiast Jeremiasz powiedział: Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Dlatego, że okazaliście posłuszeństwo poleceniu Jonadaba, waszego przodka, i przestrzegaliście wszystkich jego poleceń, postępując zgodnie z tym wszystkim, co wam polecił,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rekabitom zaś Jeremiasz powiedział: „Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Ponieważ usłuchaliście nakazu waszego ojca Jonadaba, byliście posłuszni wszystkim jego poleceniom i postępowaliście zgodnie

			z tym, co wam nakazał,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do wspólnoty zaś Rekabitów Jeremiasz powiedział: - Tak mówi Jahwe Zastępów, Bóg Izraela: Ponieważ jesteście posłuszni nakazowi ojca waszego Jonadaba i zachowujecie wszystkie jego przykazania, spełniając wszystko, co wam przepisał,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так сказав Господь: Томущо сини Йонадава, сина Рихава, послухали заповідь їхнього батька, щоб робити так, як заповів їм їхній батько,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś do domu Rekabitów Jeremiasz powiedział: Tak mówi WIEKUISTY Zastępów, Bóg Izraela: Dlatego, że słuchaliście rozkazu Jonadaba, waszego praojca, przestrzegaliście wszystkich jego przykazań i czyniliście według wszystkiego, co wam polecił
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A do domu Rechabitów Jeremiasz powiedział: "Oto, co rzekł JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: 'Ponieważ byliście posłuszni przykazaniu Jehonadaba, waszego praojca, i dalej przestrzegacie wszystkich jego przykazań, i postępujecie zgodnie ze wszystkim, co wam nakazał,